

Preventive conservation intern: Monitoring the stores

- 1 [ROSE WACHSMUTH] Hello everyone.
- 2 And today I'm basically programming the button loggers I was telling you about in the last video.
- 3 They need to be programmed on a computer.
- 4 And I'm going to set them to record the temperature and humidity every 30 minutes.
- 5 And then I will be going back every month to download the data and see if there are any unusual curves.
- 6 [DEBORAH CANE] We are in the silver store again carrying on with the project and Rose has been putting out some metal tokens to monitor the pollution.
- 7 [ROSE] Yeah, and basically I've cut up some different metal strips—copper, silver and lead—
- 8 and parts of them are covered with tarnish protection and in order to see whether there will be a change to the actual metal.
- 9 So, basically, you can see here the copper, lead and the silver.
- 10 And I've put them on like little cards and every time I go back to check them, I basically put the date and if I can see any change.
- 11 [DEBORAH] Okay, so we are looking for the metals to dull down and start to change colour,
- 12 so when we see them sort of turning very dark, we know we've—we may have a problem.
- 13 [ROSE] Yes.
- 14 Basically, I've put them onto each shelf to see whether there are any areas of—you know, like pockets of pollution, basically.
- 15 [DEBORAH] Okay, and I think first time we saw you putting out some environmental loggers.
- 16 [ROSE] Yes, I put these Humbugs out the first time, but now I've also put some button loggers out, which are a lot smaller
- 17 and to—yeah—again see if there are any pockets of relative humidity that could cause a metal to tarnish.
- 18 [DEBORAH] Okay, brilliant. And there again on all the different shelves throughout the store.
- 19 [ROSE] Yeah, there are not as many button loggers.

Becaria de conservación preventiva: vigilancia de los depósitos

- 1 [ROSE WACHSMUTH] Hola a todos.
- 2 Y hoy, básicamente, estoy programando los registradores botón de los que les hablaba en el último vídeo.
- 3 Tienen que programarse en un ordenador.
- 4 Y los voy a poner para registrar la temperatura y humedad cada 30 minutos.
- 5 Y luego volveré cada mes para descargar los datos y ver si hay curvas fuera de lo normal.
- 6 [DEBORAH CANE] Estamos en el depósito de la plata otra vez siguiendo con el proyecto y Rose ha estado colocando muestras de metal para vigilar la contaminación.
- 7 [ROSE] Sí, y, básicamente, he cortado diferentes tiras de metal (cobre, plata y plomo)
- 8 y partes de ellas están cubiertas con protección frente al deslustre y para ver si habrá cambio en el mismo metal.
- 9 Así que, básicamente, se ve aquí el cobre, plomo y la plata.
- 10 Y los he puesto sobre una especie de tarjetitas y cada vez que vuelvo a comprobarlos, básicamente, pongo la fecha y si veo algún cambio.
- 11 [DEBORAH] Bien, así que nos fijamos en si los metales pierden brillo y empiezan a cambiar de color.
- 12 así que cuando vemos que empiezan como a volverse muy oscuros, sabemos que tenemos... que puede que tengamos un problema.
- 13 [ROSE] Sí.
- 14 Básicamente, los he puesto en cada estante para ver si hay zonas de... ya saben, como bolsas de contaminación, básicamente.
- 15 [DEBORAH] Bien, y creo que la primera vez te vimos poniendo registradores ambientales.
- 16 [ROSE] Sí, puse estos Humbugs la primera vez, pero ahora también he puesto registradores botón, que son mucho más pequeños
- 17 y para, sí, ver si hay bolsas de humedad relativa que pudieran hacer que el metal se deslustrase.
- 18 [DEBORAH] Bien, brillante. Y ahí también, en todos los diferentes estantes de todo el depósito.
- 19 [ROSE] Sí, no hay tantos registradores botón.

- 20** There are about 10 throughout the store, but on different levels.
- 21** [DEBORAH] So we are just outside the silver store now and this area has air conditioning,
- 22** so we have some vents, one that you can see here behind me and one inside—at this side of the store.
- 23** And that's blowing air conditioned air in and through the silver store.
- 24** And just at the other side of the silver store there is a vent that actually draws that air in.
- 25** So we are going to look at maybe putting some metal tokens there to see if they tarnish any more rapidly than in the silver store, to see if the air conditioning is having any affect as well.
- 26** There you can see the intake for the air conditioning that is passing over the store.
- 27** But to reach it we are just going to have to move some of our animals, so we can actually get our tokens in place.
- 28** [ROSE] I place some metal tokens on the sheet and I try to get it as close to the fan as I can.
- 29** So I'm going to just place it on here.
- 30** Then I will be checking it off every month.

- 20** Hay unos 10 en todo el depósito, pero a diferentes niveles.
- 21** [DEBORAH] Estamos ahora por fuera del depósito de la plata y esta zona tiene aire acondicionado.,
- 22** así que tenemos algunas rejillas de ventilación, una que ven aquí detrás de mí y una dentro de... a este lado del depósito.
- 23** Y eso está echando aire del aire acondicionado dentro y a través del depósito de plata.
- 24** Y justo al otro lado del depósito de la plata hay una rejilla de ventilación que, en realidad, absorbe ese aire.
- 25** Así que vamos a mirar si quizá ponemos unas muestras de metal allí, para ver si se deslustran más deprisa que en el depósito de la plata, para ver si el aire acondicionado está produciendo algún efecto también.
- 26** Ahí se ve la entrada para el aire acondicionado que pasa por encima del depósito.
- 27** Pero, para llegar a él, vamos a tener que mover algunos de nuestros animales, para que podamos colocar nuestras muestras.
- 28** [ROSE] Coloco unas muestras de metal en la plancha e intento acercarlo lo máximo posible al ventilador.
- 29** Así que voy a colocarlo aquí.
- 30** Luego lo estaré comprobando cada mes.